



Erasmus+

Ключевое направление 1
– Мобильность для учащихся и сотрудников –
Студенты и сотрудники вузов

Межуниверситетское¹ соглашение на 2018 - 2021² гг.
между учреждениями, участвующими в программе и
партнерскими странами

Минимальные требования³

Университеты, указанные ниже, дают свое согласие на участие в сотрудничестве, направленном на проведение обменов студентами и/или сотрудниками в рамках программы Erasmus+. Они обязуются соблюдать требования к уровню качества, указанные в Хартии Erasmus о Высшем Образовании, касающиеся вопросов организации и управления мобильностью, и в частности, вопросов, связанных с признанием кредитов (или эквивалентных им единиц), которые были получены студентами в вузе-партнёре. Университеты обязуются обеспечить эффективное и прозрачное управление средствами, выделенными им Erasmus+.

А. Информация об университетах

Полное название университета (при необходимости факультета)	Код Erasmus	Контактное лицо ⁴	Контактные данные (адрес электронной почты, телефон)	Официальный сайт (например, из каталога курсов)
Университет Николая Коперника	PL TORUN01		<p>Университет Николая Коперника, ул. Гагарина 11, 87-100 Торунь, Польша; тел/факс. +48 56 6114929, tel. 611 - 4928, -2246</p> <p>Марта Вишневска (mawi@umk.pl) – Координатор Erasmus(Мобильность сотрудников)</p> <p>Катаржина Фус (incoming@erasmus.umk.pl) – входящая студенческая мобильность</p>	<p>Входящая мобильность ERASMUS: http://www.umk.pl/en/erasmus/</p> <p>Каталог курсов: http://www.umk.pl/en/erasmus/courses/</p> <p>Академический календарь: http://www.umk.pl/en/erasmus/download/</p>

¹ Межуниверситетские соглашения могут подписываться между двумя или более высшими учебными заведениями (вузами), по крайней мере одно из которых расположено в стране Программы Erasmus+.

² Вузы должны договориться о периоде действия данного соглашения.

³ В настоящее типовое соглашение могут быть добавлены положения, лучше отражающие характер партнерства между вузами.

⁴ Вузы из стран программы указывают Erasmus код, вузы из стран партнеров указывают название города, в котором они расположены.

ПЕРЕВОД ВЕРЕН
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ
ДОРОХОВА М.Ю.

			<p>Мартына Малец (malec@umk.pl) исходящая студенческая мобильность</p> <p>Паулина Гырков e-mail: erasmus@cm.umk.pl Медицинский колледж в Быдгоще (медицинские науки): Офис Международных Программ ул. М. Склодовской-Кюри 9, 85-067 Быдгощ тел. (52) 585-36-91</p>	ads/
Факультет экономических наук и менеджмента	PL TORUN01	Заместитель декана по международной деятельности Проф. А. Глинска-Невес	<p>Алдона Глинска-Невес e-mail : international.econ@umk.pl тел. 00 48 56 611 4783</p>	http://econ.umk.pl/ http://econ.umk.pl/web/en/erasmus-program1
Томский государственный университет, Россия	Томск	Заместитель директора Центра совместных образовательн ых программ	<p>Полина А. Шарыпина sharypinapolina@gmail.com 634050, Россия, Томск, пр. Ленина, 36, Главный корпус ТГУ, каб. 201 Тел: +7 3822 526359</p>	http://www.tsu.ru/ http://en.tsu.ru/ http://en.cjiap.tsu.ru/
Институт экономики и менеджмента	Томск	Заместитель директора Института экономики и менеджмента	<p>Виктория В. Маковеева vika_makoveeva@mail.ru 634050, Россия, Томск, Набережная реки Ушайки, 12 Тел: +7 3822 783690</p>	http://www.iem.tsu.ru/

В. Количество участников⁵ программы за период действия соглашения

[Пункт добавляется, если соглашение подписывается более, чем на один учебный год: Партнеры обязуются вносить изменения в нижеприведенную таблицу в случае изменения данных о мобильности не позднее конца января предыдущего учебного года.]

Направляющий университет [Код Erasmus]	Принимающий университет [Код Erasmus]	Код предмета* в МСКО	Наименование предмета*	Цикл обучения [коротк]	Количество студентов, участвующий в мобильности за указанный период
---	--	----------------------	------------------------	---------------------------	---

⁵ Количество участников может быть дано на направляющий/принимающий университет или сферу образования (по усмотрению*: <http://www.uis.unesco.org/Education/Pages/international-standard-classification-of-education.aspx>).



или город направляющего университета]	или город принимающего университета]			ий цикл, 1ый, 2ой или 3ий]*	Студенческий обмен для прохождения обучения	Студенческий обмен для прохождения стажировки*
					[общая продолжительность обучения (в мес.) или средняя продолжительность*]	[Не применимо]
PL TORUN01	Томск	041	Бизнес	3ий	3 студента На 5 месяца (в общем 15 месяцев)	
Томск	PL TORUN01	041	Бизнес	1ый, 2ой, 3ий	3 студента На 5 месяца (в общем 15 месяцев)	

[*По усмотрению сторон: код предмета, его наименование, а также уровень обучения указываются по усмотрению сторон. Межуниверситетские соглашения не обязательны для студенческой мобильности для стажировок и преподавательской мобильности для повышения квалификации. Университеты могут договориться об организации стажировок; в этом случае они должны определить количество студентов, которое они будут отправлять в страну-партнер. Общая продолжительность в месяцах/днях студенческой/преподавательской мобильности или средняя продолжительность могут быть указаны соответственно.]

Направляющий университет ⁶ [Код Erasmus или город направляющего университета]	Принимающий университет ⁶ [Код Erasmus или город принимающего университета]	Код предмета* в МСКО	Наименование предмета*а	Количество сотрудников, участвующих в мобильности за указанный период	
				Мобильность сотрудников для осуществления преподавательской деятельности [общая продолжительность преподавания) или средняя продолжительность*]	Мобильность сотрудников с целью прохождения обучения*

⁶ Странами программы Erasmus+ являются 28 стран ЕС, страны ЕАСТ и другие европейские страны, определенные в Конкурсе заявок. Соответствующие критериям страны-партнеры перечислены в Руководстве по Программе

PL TORUN01	Томск	041	Бизнес	3 сотрудника на 5 дней каждый	3 сотрудника на 5 дней каждый
Томск	PL TORUN01	041	Бизнес	3 сотрудника на 5 дней каждый	3 сотрудника на 5 дней каждый

С. Рекомендуемый уровень владения языком

Направляющий университет, заключая соглашение с принимающим университетом, берет на себя ответственность за предоставление поддержки номинированным кандидатам, для того чтобы они владели языком на достаточном уровне к началу обучения или преподавания.

Направляющий университет [Код Erasmus или город]	Дополнительно: Предметная область	Основной язык	Дополнительный язык	Рекомендуемый уровень владения языком ⁷	
				Студенческая мобильность для прохождения обучения <i>[Минимальный уровень: B1]</i>	Мобильность сотрудников для осуществления преподавательской деятельности <i>[Минимальный уровень: B2]</i>
PL TORUN01	Бизнес	Английский	Польский	B2	B2
Томск	Бизнес	Английский	Русский	B2	B2

Для получения более подробной информации о рекомендациях относительно языка обучения, обратитесь к каталогу курсов каждого университета *[Ссылки приведены на первой странице]*.

D. Соблюдение основополагающих принципов и других требований к мобильности

Университет(ы), находящийся(иеся) в стране, участвующей в программе Erasmus+ должен(ны) соблюдать Хартию Erasmus о Высшем Образовании. Хартию можно найти здесь: https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/actions/erasmus-charter_en

Университет(ы), находящийся(иеся) в стране-партнере программы Erasmus+, должен(ны) соблюдать ряд правил и требований:

Университет соглашается с нижеследующим:

- В полном объеме уважать принципы недискриминации, а также поощрять и обеспечивать равный доступ, и возможности для всех участников обмена вне

⁷ См. Общеευропейская компетенция владения иностранным языком
<http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>



зависимости от социальных, культурных, гендерных и других различий, в частности в отношении социально уязвимых слоев общества и лиц, находящихся в неблагоприятном положении.

- Процесс отбора кандидатов должен быть справедливым, прозрачным и задокументированным, чтобы обеспечить равные возможности для участников, отвечающих требованиям мобильности.
- Обеспечить признание результатов, полученных в случае успешного прохождения обучения, и по возможности, результатов студенческих стажировок.
- В случае кредитной мобильности, не взимать каких-либо взносов с иностранных студентов, включая плату за обучение, регистрацию, экзамены или за предоставление доступа в лаборатории и библиотеки. Тем не менее, со студентов может взиматься небольшая плата, на том же основании что и с местных студентов, связанная со страховкой, взносами студенческих профсоюзов и с использованием различных материалов.

Университет, находящийся в стране-партнере программы Erasmus+ обязуется:

Период подготовки к участию в мобильности

- Заблаговременно предоставить информацию по курсам (содержание, уровень, объем, язык) для того, чтобы обеспечить прозрачность для обеих сторон соглашения и дать возможность студентам подготовиться и сделать осознанный выбор курса, который они хотели бы изучать.
- Убедиться в том, что направляемые участники в полной мере подготовлены к участию в программе мобильности, в том числе и по уровню владения языком.
- Убедиться в том, что студенческая мобильность и мобильность сотрудников реализуется на основе соглашения об обучении для студентов и соглашения о мобильности для сотрудников, которые были заключены заранее, между направляющим и принимающим университетами или учреждением и индивидуальным участником.
- Предоставить визовую помощь для участников программы мобильности. Расходы, связанные с получением визы, могут быть оплачены из средств гранта. Обратитесь к разделу Информация/ Виза для получения точной информации.
- Предоставить помощь в получении страховки, когда это необходимо, для участников программы мобильности. Университет страны-партнера должен проинформировать участника программы мобильности о случаях, когда страховка не предоставляется автоматически. Расходы на страховку могут быть оплачены из средств гранта. Обратитесь к разделу Информация/ Страховка для получения точной информации.
- Предоставить помощь студентам, участвующим в программе мобильности, в поиске места для проживания. Обратитесь к разделам Информация / Размещение для получения подробной информации.

Во время и после участия в программе мобильности

- Обеспечить равные академические возможности и услуги для студентов и сотрудников направляющего вуза и для приезжающих участников программы академической мобильности, а также интегрировать приезжих участников программы академической мобильности в повседневную жизнь университета, предоставить надлежащее наставничество и поддержку участников программы

ПЕРЕВОД ВЕРЕН
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ
Д. РОХОВА М.Ю.



академической мобильности, а также соответствующую лингвистическую поддержку для приезжающих участников программы академической мобильности.

- Признавать все виды деятельности, указанные в соглашении об обучении, при условии, что они были успешно завершены участником программы академической мобильности.
- Бесплатно предоставить студентам, прибывшим по программе академической мобильности, и направляющим университетам справки об обучении на английском языке или на языке направляющего университета, содержащие полную, точную и своевременную информацию об их академических достижениях в конце периода их мобильности.
- Оказать поддержку в реинтеграции участников программы академической мобильности и предоставить им возможность по возвращении опираться на полученный опыт в интересах университета и своих коллег.
- Гарантировать признание результатов преподавательской деятельности и обучения сотрудников, в рамках программы академической мобильности, реализуемой на основании соглашения о мобильности.

Е. Дополнительные требования

[Заполняется при необходимости. Другие требования могут быть согласованы по академическим или организационным аспектам, например, критерии отбора студентов и сотрудников; меры по подготовке, приему и интеграции студентов и / или сотрудников, включая культурную подготовку до мобильности; используемые инструменты признания]

[Просьба указать, располагают ли учреждения инфраструктурой для приема студентов и сотрудников-инвалидов.]

PL TORUN01:

Список координаторов Erasmus в Университете Николая Коперника доступен по ссылке <http://www.umk.pl/en/erasmus/coordinators/>

Студенты Erasmus, которые хотят пройти курсы на нескольких факультетах в УНК, должны получить одобрение координатора / декана соответствующего факультета.

- Студенты Erasmus, заинтересованные в написании итоговой диссертации в УНК, должны получить разрешение соответствующего координатора. Работы должны быть оценены направляющим учреждением / не УНК.
- Университет Николая Коперника пытается содействовать обмену студентами Erasmus с ограниченными возможностями или хроническими заболеваниями. Наш офис международных программ в сотрудничестве с отделом для студентов с ограниченными возможностями старается отвечать особым потребностям студентов.

Более подробную информацию и последовательность действий доступны по ссылке: <http://www.umk.pl/en/erasmus/students/>

Контакты:

Офис международных программ в Торунь, +48 56 6114928 incoming@erasmus.umk.pl
Отдел международных программ в Быдгоще, +48 52 5853691 erasmus@cm.umk.pl

Дополнительная информация о медицинском обслуживании в УНК доступна по ссылке <http://www.umk.pl/en/erasmus/life/guide/issues/#A2/>

Вопросы здоровья и безопасности являются очень важными в нашем университете, поэтому во время ориентационных недель мы предлагаем студентам Erasmus специальный пакет по

ПЕРЕВОД ВЕРЕН
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ
ДОРОХОВА М.Ю.



вопросам чрезвычайных ситуаций. Мы также предоставляем студентам психологическую помощь во время их пребывания в Торуне.

Контакты:

англоговорящий психолог counselling@erasmus.umk.pl

- Сотрудники, приезжающие в рамках программы мобильности, должны получить подтверждение приглашения контактным лицом УНК от соответствующего факультета в разумные сроки для того, чтобы подготовить программу обучения/подготовки.

Томский государственный университет:

Отбор студентов ТГУ основывается на следующих критериях:

1. Владение иностранным языком (зависит от языка обучения в Принимающем университете);
2. Академическая успеваемость;
3. Рекомендательное письмо от факультета;
4. Мотивационное письмо;
5. Портфолио студента.

Студентам, уровень владения иностранным языком которых ниже B1, средний балл зачетной книжки ниже 4.0 из 5 или не предоставившим рекомендательное письмо от факультета не разрешается принимать участие в процедуре отбора. Кандидаты отбираются специальной комиссией.

Г. Академический календарь

1. Заявка/ информация о номинированных студентах должна быть предоставлена принимающему университету:

Принимающий Университет [Код Erasmus]	Осенний семестр [месяц]	Весенний семестр [месяц]
PL TORUN01	1 июня	1 ноября
Томск	15 мая	15 ноября

[*должно быть адаптировано в случае системы триместров или разницы в академических календарях]

2. Принимающее учреждение вышлет свое решение в течение [x] недель.
3. Справка об обучении будет выдана принимающим учреждением не позднее чем через [xx] недель после окончания экзаменационного периода в принимающем вузе. [Обычно он не должен превышать пяти недель в соответствии с руководящими принципами Erasmus Charter for Higher Education]
4. Расторжение договора

[Стороны должны договориться о порядке изменения или прекращения междууниверситетского соглашения. В случае одностороннего расторжения, уведомление должно быть направлено не позднее чем за один учебный год. Это означает, что одностороннее решение о прекращении обмена, сообщенное другой стороне на 1 сентября 20XX года вступает в силу только по состоянию на 1 сентября 20XX +1 года. Заключительные положения должны включать следующее заявление об отказе: "Ни Национальные комиссии, ни Европейская Комиссия не могут нести ответственность в случае возникновения конфликта."]

ПЕРЕВОД ВЕРЕН
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ
ДОРОХОВА М.Ю.



Прекращение действия данного договора, а также внесение в него изменений возможно ежегодно по письменному обращению стороны не позднее 1 января. "Ни Национальные комиссии, ни Европейская Комиссия не могут нести ответственность в случае возникновения конфликта."]

Г. Информация

1. Системы оценок, действующие в университетах

[Принимающему университету рекомендуется предоставить схему перевода оценок в систему ECTS⁸. Ссылки на веб-страницу достаточно. Схема упростит процесс признания и перезачета оценок направляющим университетом]

В УНК:

Университет Николая Коперника придерживается системы ECTS, что означает, что кредиты ECTS присваиваются за разделы курсов, лекции, практические работы и т. д. на каждом факультете. Согласно системе ECTS 60 кредитов - один год обучения (с точки зрения нагрузки); 30 кредитов - шесть месяцев (семестр/семестр).

Польская система оценок в высшем образовании основана на шкале от 5 до 2, где 5-лучшая оценка и 2-худшая.

Кроме того, студенты также могут быть отмечены дополнительными знаками + и -. Каждый из них равен половине оценки: + означает больше на 0.5. Некоторые курсы, однако, не оцениваются по такой системе, по ним студент может получить *zal.* или *zaliczenie* (зачтено), что означает, что их работа была удовлетворительной, и они прошли курс.

Университет Николая Коперника	ECTS	
Оценка	Оценка	Описание
5	A	Отлично
4,5	B	Очень хорошо
4	C	Хорошо
3,5	D	Выше, чем удовлетворительно
3	E	Удовлетворительно
2	F	Неудовлетворительно
Zal / Зачет	Участие; к примеру, студент регулярно посещал занятия.	

Томский государственный университет: 1 учебный год = 60 кредитов; 1 семестр = 30 кредитов. 1 кредит = 1 ECTS

Шкала перевода академических оценок размещена по следующей ссылке: <http://en.cjiap.tsu.ru/node/30>

5 Отлично (Excellent)

4 Хорошо (Good)

⁸ http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/ects_en.htm

ПЕРЕВОД ВЕРЕН
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ
ДОРОХОВА М.Ю.



- 3 Удовлетворительно (Satisfactory)
 2 Неудовлетворительно (Unsatisfactory)

2. Виза

В случае необходимости, направляющий и принимающий университеты обеспечивают студентов, участвующих в программе академической мобильности, поддержкой в визовых вопросах, согласно требованиям Хартии Erasmus о высшем образовании.

Информация и поддержка могут быть у следующих контактных лиц:

Университет [Код Erasmus или город]	Контактная информация (e-mail, телефон)	Информационный сайт:
PL TORUN01	incoming@erasmus.umk.pl Тел. Кампус в Торун (+48 56 611 4928) erasmus@cm.umk.pl Тел. Медицинский Колледж в Быдгощ (+48 52 585 3691)	http://www.umk.pl/en/erasmus/life/guide/issues/#A1 Polish Ministry of Foreign Affairs www.msz.gov.pl/en/travel to poland/
Томск	Полина Шарыпина, Центра совместных образовательных программ, Заместитель директора centrejointedu.tsu@yandex.ru (+73822) 526-359	http://inter.tsu.ru/en/

3. Страховка

Направляющий и принимающий университеты обеспечивают студентов, участвующих в программах обмена, поддержкой в получении страховки, согласно требованиям Хартии Erasmus о высшем образовании.

Принимающий университет информирует студентов по обмену о случаях, когда страховка не предоставляется автоматически. Информация и поддержка могут быть предоставлены в следующих контактных пунктах и в информационных ресурсах:

Университет [Код Erasmus или город]	Контактная информация (e-mail, телефон)	Информационный сайт
PL TORUN01	incoming@erasmus.umk.pl Тел. Кампус в Торун (+48 56 611 4928) erasmus@cm.umk.pl Тел. Медицинский Колледж в Быдгощ (+48 52 585 3691)	http://www.umk.pl/en/erasmus/life/guide/issues/#A2

ПЕРЕВОД ВЕРЕН
 ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ
 ДОРОХОВА М.Ю.

Томск	Центр сопровождения иностранных студентов studentcenter@ums.tsu.ru	http://studentcenter.tsu.ru/?language=en
-------	---	---

4. Размещение


Принимающий университет обеспечивает студентов, участвующих в программах программе обмена, поддержкой в поиске вариантов размещения, согласно требованиям Хартии о высшем образовании Erasmus.

Информация и поддержка могут быть предоставлены через следующие контакты:

Университет [Код Erasmus или город]	Контактная информация (e-mail, телефон)	Информационный сайт
PL TORUN01	incoming@erasmus.umk.pl Тел. Кампус в Торуни (+48 56 611 4928) erasmus@cm.umk.pl Тел. Медицинский голледж в Быдгощ (+48 52 585 3691)	http://www.umk.pl/en/erasmus http://www.umk.pl/en/erasmus/life/guide/accommodation/
Томск	Лидия Жулева studentcenter@ums.tsu.ru	http://studentcenter.tsu.ru/?language=en

Голдсмитс гарантирует жилье для студентов, приезжающих в рамках Erasmus, если они заранее подают заявку.

Г. ПОДПИСИ УНИВЕРСИТЕТОВ (уполномоченных представителей)

Университет [Код Erasmus или Имя и Город]	Имя, должность	Дата	Подпись
PL TORUN01	Профессор Войцех Высота Проректор по международным и экономическим связям	12.12. 2018	Prof. dr hab. Wojciech Wysota ds. Współpracy z Zagranicą i Otoczeniem Gospodarczym
Томск	Виктор В. Дёмин, Проректор по учебной работе	12.12. 2018	

ПЕРЕВОД ВЕРЕН
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ
ДОРОХОВА М.Ю.

